

Manfred Hausmann,  
Antaŭprintempo  
*tradukita de Manfred Retzlaff*

Malantaŭ muro preskaŭ dis-  
falinta  
prun-arbo floras malgraŭ  
nokta frost'.  
Videblas fore, ke ne estas  
neĝo,  
ĉar albloviĝas dolĉa flor-  
odoro.

*Traduko de la Germana poe-  
mo "Vorfrühling" de MAN-  
FRED HAUSMANN (\*1898-09-  
10 - †1986-08-06) en Esperan-  
ton de MANFRED RETZLAFF  
(\*1938-11-04) en 2013-06-01.*

*Arg-901-1798 (2013-06-09  
10:13:59)*

Manfred Hausmann,  
Vorfrühling

Argiope-informo:  
La aspekto de tiu ĉi versio  
estas barita.  
Supozeble la aŭtoro decidis  
tion.

*Verkinto de tiu ĉi Germana  
poemo estas MANFRED HAUS-  
MANN (\*1898-09-10 - †1986-  
08-06).*

*Arg-901-1797 (2013-08-06  
23:14:15)*

*Verkita laŭ poemo de la  
ĉina poeto Wang An-Schi,  
Wáng Ānshí. Siehe auch:  
[http://de.wikipedia.  
org/wiki/Wang\\_Anshi](http://de.wikipedia.org/wiki/Wang_Anshi).  
Vidu ankaŭ: [http:  
//www.mountainsongs.  
net/poet\\_.php?id=213](http://www.mountainsongs.net/poet_.php?id=213).*

Manfred Hausmann,  
Vorfrühling  
*tradukita de Manfred Retzlaff*

Hinter einer halbverfallnen Mauer  
blüht ein Pflaumenbaum trotz  
nächtlichem Frost.  
Es ist von ferne zu sehen, dass es  
kein Schnee ist,  
denn süßer Blumenduft weht heran.

*Traduko de la Germana poemo "Vor-  
frühling" de MANFRED HAUSMANN  
(\*1898-09-10 - †1986-08-06) en la  
Germanan de MANFRED RETZLAFF  
(\*1938-11-04).*

*Arg-901-1878 (2013-11-22 18:33:36)*

*Wörtliche Rückübersetzung der  
Esperanto-Fassung.*